



SEMANARIO BILINGÜE POPULAR

SEGUNDA ÉPOCA.

PRECIOS DE SUSCRICION.

Por un trimestre	6 reales.
Por un semestre	11 id.
Por un año	20 id.
Números sueltos	1/2 id.

ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son.
Comunicados á precios convencionales.

CONDICIONES.

Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo.
Las suscripciones se pagan por adelantado.
Administracion.—En la Imprenta de este periódico.

LAS TRAGEDIAS DE BALAGUER.

Fragmento del estudio critico literario

que con este título obtuvo una PLUMA DE ORO Y PLATA en el Certámen del Ateneo de Sans.

Las corrientes literarias que hoy privan en el mundo intelectual, tienden á un realismo que con ingenuidad confesamos no haber comprendido aún. Nosotros, literariamente hablando, somos realistas, somos partidarios de esa escuela que busca en las regiones de lo positivo asunto para las más grandes obras, pero estamos también en la firmísima convicción de que, abusando de sus principios, se cae en el más lamentable error y en la más perniciosa de las preocupaciones. El móvil de la poesía en la escuela realista debe ser la idealización de lo real, su misión buscar la belleza donde exista, valiéndose de todos los medios, y su fin cautivar al espíritu, presentándole en la esfera de lo sublime lo que todos los días tiene ocasión de admirar en el mundo positivo; pues bien, no se ha comprendido así la esencia de esta escuela, y sus más entusiastas adeptos, en vez de ceñirse exclusivamente á estos límites que son los aconsejados por la prudencia y por la razón, pretenden hacer bello lo que no tiene ni asomo de belleza, y más aún, intentan, valiéndose de la poesía, presentar un cuadro descarnado de las monstruosidades sociales del presente, como si el poeta, en vez de ser poeta, fuera simplemente uno de tantos rígidos filósofos cuyo destino es solo inculcarnos sus teorías é imbuirnos en sus principios.

Repetimos nuestra opinion. En nuestro sentir, el realismo debe ser más ideal, y perdónese la paradoja; el fin de la poesía es siempre ante todo la belleza, y si bien somos los primeros en reconocer que hoy los horizontes de la inspiracion son más vastos que antaño y que el poeta á más de cautivar debe instruir, también estamos en la firmísima convicción de que no debe descenderse hasta cierto nivel en que ya la poesía desaparece para hacer lugar á las obras didácticas. Hay realismo, y realismo hay. Entre la tendencia de *La Columnia* de Campoamor y la *Saffo* de Balaguer, nos inclinamos hácia la segunda; entre la escuela

la que representa la descarnada concepcion del filósofo-poeta y la bellísima creacion del vate por excelencia, obtamos por esta. El realismo idealizado y sublime de una Vénus debe siempre preferirse mil veces, en este caso, al realismo horrible y repugnante de un cadáver. En el cincel de un escultor puede haber poesía: el escalpelo de un anatomista nunca ofrecerá á nuestra contemplacion más que un cuadro que, ántes de que captive, causará horror.

No es preciso que la poesía, para instruir, descienda de su elevada esfera hasta un límite en que deja de ser lo que siempre debe, pues su instructibilidad no ha de llegar nunca á la que podemos reportar de un tratado didáctico, ha de ser subjetiva, y por lo tanto el poeta, lejos de convertirse en dómine, ha de aparecer siempre á nuestra vista, ante todo, como apóstol de la belleza. Nuñez de Arce, el insigne vate de Castilla, fija de mano maestra hasta acaso inconscientemente la tendencia de la poesía instructiva moderna. «¿Porqué—dice—la poesía que tantas veces ha manchado sus alas en el fango de la adulacion, no ha de ser también como la historia azote de los opresores y vengadora de los oprimidos?» Esto es, la misión del poeta que no gasta su inspiracion cantando amores y componiendo trovas sin objeto determinado, es la sagrada defensa del que yace entre las garras de una tiránica opresion, es el apoyo de la santa Libertad de un pueblo, es la divinizacion de las conquistas de la inteligencia, es la venganza moral de las víctimas sacrificadas en aras de su amor á la patria ó al progreso, y es siempre la glorificacion de ideales dignos y levantados, que infiltrándose así insensiblemente en la sangre del pueblo, contribuyan á su ilustracion, y le enseñen sus aborígenes y sus glorias, y le digan el nombre de sus héroes, y enaltezcan á su vista los laudables esfuerzos de sus mártires, y le muestren un camino trillado para el porvenir, resplandeciente de ciencia, de libertad, de ilustracion y de progreso.

Pues bien, la máxima del ilustre vate castellano, demuestra Balaguer haberla comprendido perfectamente y sabe ponerla en práctica en todas ocasiones, pero de una manera notable por demás en las *Tragedias* que nos ocupan. Trata de honrar á un héroe, y nos presenta aquel *Anibal*, el vencedor de Cannas y de Trasimeno, abatido por la desgracia, pero aún con una voluntad

de hierro suficiente para intentar oponer un dique al poder avasallador de las águilas romanas; es el amor purísimo á la patria lo que pretende glorificar, y entonces de su pluma brota una figura tallada en colosal, brota aquella *Volumnia*, ante cuyo patriotismo dobla su cerviz todo el orgullo, todo el rencor, toda la soberbia de Coriolano, dominado ante todo por otro amor incomparable, el amor maternal; vuelve los ojos á nuestros días, y para abogar por sus ideas políticas, para inmortalizar el recuerdo de una gloria nacional inmolada por su amor á la verdadera libertad, refunde su carácter en el de la gran figura de Julio César, y en boca del caudillo romano pone expresiones tales, que á su sola lectura se estremece el corazón, y nuestro espíritu vé á través de la sombra pagana transparentarse insensiblemente el carácter inflexible del gran patricio español; intenta condenar un monstruo de esos que, para desgracia de la humanidad, surgen á veces en ella, y nos pinta á Neron de una manera incomparable; trata de lanzar el anatema terrible del siglo XIX contra los excesos del poder teocrático, y la inquisicion aparece á nuestra vista con toda su espantosa monstruosidad en las figuras de Izarn y del Legado del Papa contra la Casa de Foix; vuelve, en fin, por su Libertad querida, por la musa que inspira todos sus cantos, y entonces, con el entusiasmo que infunde la verdadera convicción y con el calor que dá el amor á la Patria, pone en boca de Juan de Prócida las frases más brillantes, dignas por cierto del héroe que un día recogiera en Nápoles el guante de Conradino y que, depositándolo en manos de Pedro de Aragon, hiciera de nuestro monarca el vengador de Sicilia.

Un exceso de ardor y un exceso de celo en la propagacion de sus ideas políticas, llevan á veces á Balaguer hasta la impropiedad y la exageracion en ciertos límites. Ese Juan de Prócida cuando maldice á su patria por no saber sacudir el yugo del que la oprime, es el patricio obcecado por la idea de independenciam; cuando recuerda las glorias y las desgracias de Sicilia, entonces muestra todo su amor, todo su entusiasmo hácia la tierra que le diera el ser, y tanto en este como en el primer caso, está en verdadero carácter. Pero en el Juan de Prócida pusilánime que vacila en buscar la libertad por temor á la licencia, que pugna un momento antes de emprender su

obra para no caer en la exageracion, aparece algun tanto falseada la figura del héroe, pues en aquellos momentos supremos el fin ansiado es solo *libertad* y no ha de detenerse en calcular las consecuencias que reportar pueda una evolucion de esta naturaleza. Aq í la lucha es decisiva y no admite términos médios; se trata de la vida ó la muerte, de la independencía ó la opresion, de la libertad ó las cadenas, y ante tales extremos, nunca vacila la decision de un verdadero patriota.

Aquel «Antes que liberticida, esclava!» que pronuncia el héroe en un momento de arrebató, no tiene razon de ser en tales circunstancias. Un representante de la Nacion en nuestros dias, en el templo de las leyes debe abogar por aquellas ideas que hermanen los principios de la libertad pura y sin limitacion de ningun género, con los principios naturales é imprescindibles que tienden á evitar la exageracion: un caudillo que se levanta para arrastrar al pueblo á que desprenda de sus manos los grillos de la opresion, pide solo *libertad*, venga de donde viniere y sea cual fuere su grado. *Esclavo y liberticida* son en este caso dos expresiones sinónimas. El pueblo que por falta de decision no se atreve á combatir desesperadamente por su independencía, es el asesino de su libertad; y en el caso opuesto, aquel que en un exceso revolucionario traspasa los límites que marca la razon natural, vuelve á la tiranía, y si antes sufría bajo el yugo opresor de un rey intruso, ahora son las cadenas por él mismo forjadas las que impiden su libre accion. La esclavitud existe en ambos casos, y en ambos casos el pueblo es liberticida tambien.

VICENTE PIERA TOSSETTI.



LA CANSÓ DE LA SON.

Premiada ab la flor artificial en lo Certámen humorístich
Lo Bólit, de Tarragona.

A mon emich Francesch Marull.

nón-ua.

I.

Vaig aná á un bateig
y la llevadora
era un bon pamet,
sí era viuda y pobre.
Me va enamorar
y jo, com un llonse,
li váreig dá 'l sí
y va ser ma esposa.

crich, crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, no ploris
que ja 't bressaré.

II.

Me va enamorar
y jo, com un llonse,
li váreig dá 'l sí
y va ser ma esposa.

Vam viure tranquils
tres mesos y fora,
després van venir
oys y caras grogas.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, no ploris.
¡Si aré fos á fé!

III.

Vam viure tranquils
tres mesos y fora
després van venir
oys y caras grogas,
y al cap de sis més,
dels nou á la vora,

vam tení un marrech
una nit de fosca.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris; malviatjel
que talós vaig sé.

IV.

Al cap de sis més
dels nou á la vora,
vam tení un marrech
una nit de fosca.
Com los guanyys son poch,
no tenim minyona:
jo l' haig de bressar
y éll plora que plora.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, no ploris.
¡Ay! que n' estich plé!

V.

Com los guanyys son poch,
no tenim minyona:
jo l' haig de bressar
y éll plora que plora;
munyecas vull fer
y 'l pa es sech com rocas;
de sucre no 'n veig
y la dona es fora.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, no ploris.
¡Si aré fos á fé!

VI.

Munyecas vull fer
y 'l pa es sech com rocas;
d' sucre no 'n veig
y la dona es fora.
Malhaja 'l desitj
de está ab una dona;
qu' es trist ser casat,
ser casat y pobre.
crich crach
—uóu-ué!
—Be la pago ben cara.
¡Que talós vaig sé!

VII.

Malhaja 'l desitj
de está ab una dona,
qu' es trist se casat
ser casat y pobre,
y tení un marrech
que tants diners costa
y 'ls que costará
si viu fins al sé home.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, no ploris
que la mamá vé.

VIII.

Y tení un marrech
que tants diners costa
y 'ls que costará
si viu fins al sé home,
y 'l que sento més,
que per tení dona
patirá 'l mateix
quan en fills la donga.
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris, fill, y plora
quan tinguís muller.

IX.

Y 'l que sento més,
que per tení dona
patirá 'l mateix
quan en fills la donga,
com pateixo jo,
que fins allavoras
no sabra lo qu' es
ser pare y ser pobre,
crich crach
—uóu-ué!
—No ploris que ja t' also!
¡Ay que n' estich plé!

JOSEPH VERDÚ.



VERDADERO PATRIOTISMO.— *Discursos pronunciados por Don Luis Pardo Delgado, arcediano de Gerona, en varias funciones civico-religiosas dedicadas á la memoria de Alvarez de Castro y sus compañeros de 1809.*

ELARÍSIMA muestra de las envidiables dotes de orador sagrado que posee el sábio arcediano de nuestra Santa Catedral Don Luis Pardo Delgado, son los tres discursos que contiene el folleto cuyo título acabamos

de escribir. Corte verdaderamente clásico, dición correcta y elegante, pensamientos elevados, lenguaje castizo, todò se encuentra en estas oraciones que inspiraron al Sr. Pardo la solemnidad anual que celebra Gerona en honor de las víctimas del memorable asedio de 1809, y el acto solemne y magestuoso de la inauguración oficial del monumento erigido á la memoria del invicto caudillo Álvarez de Castro que, como no ignoran nuestros lectores, tuvo lugar el dia 2 de Mayo del corriente año.

El Sr. Pardo, entusiasta admirador de las altas virtudes cívicas del defensor de Gerona, sabe enaltezarlas merecidamente con todos los recursos de su valiosa imaginación, y en este punto concuerdan en un todo nuestras opiniones con las suyas; pero activo y constante defensor de principios y tendencias que en algunas ocasiones no están en perfecta armonía con las que nosotros profesamos, va sin decir tambien que sus apreciaciones han de distar de las nuestras en este punto.

No está del todo en lo justo el orador al afirmar en más de un punto de sus discursos que la guerra de la Independencia fué promovida y alentada principalmente por la fé religiosa de los españoles y el entusiasmo del elemento clerical. La gran epopeya nacional es hija exclusivamente del pueblo, ni más ni menos, y si el clero secundó el movimiento, fué solo obedeciendo al mismo impulso que alentaba á las masas á la resistencia, cuando se veían abandonadas en manos del Conquistador del orbe, por aquella Corte traidora, aquella Nobleza rastrera y aquella magistratura cobarde que acababan de representar en Bayona la farsa mas inconcebible que registran los anales de la Nación. No es pues obrar con verdadera independencia de espíritu el atribuir al elemento religioso una participación en el alzamiento nacional que le niega la severidad de la sana crítica histórica, así como sería robar al pueblo español uno de sus mas honrosos timbres, el pretender despojarle de parte de su gloria, para atribuir la á una clase social determinada que, si algo hizo, fué contribuir con mayor ó menor entusiasmo á la obra colosal del elemento popular.

Terminaremos estas breves líneas agradeciendo el obsequio que nos ha hecho el Sr. Pardo remitiéndonos su última obra, que con verdadera fruición hemos leído, y ocupa ya un distinguido lugar en nuestra modesta biblioteca.

P.

Hemos recibido un ejemplar de la Memoria histórico-administrativa de nuestro Instituto provincial de segunda enseñanza, trabajo completísimo y notable que demuestra el celo y laboriosidad del distinguido Sr. Catedrático Secretario de dicho establecimiento D. Máximo Moraleda, y dá una idea del brillantísimo estado en que se halla nuestra Escuela de segunda enseñanza.

Con verdadero placer felicitamos á dicho señor, agradeciendo el envío de su trabajo.

Tambien han llegado á nuestras manos otros dos volúmenes de que prometemos ocuparnos detenidamente en otro número. Son estos una colección de poesías del distinguido escritor vicense D. José Serra y Campdelacreu titulada *Primavera trista*, y el tomo de las composiciones premiadas en el certámen festivo-literario de la Sociedad *L' Aranya*.

Entretanto, reciban esta Sociedad y el Sr. Serra las gracias por su deferencia.

Continua publicándose sin interrupción la interesante obra de Don Santiago Barrera y Bodet, titulada *Catecismo de los maquinistas navales y terrestres*, estudio completo y razonado de los motores de vapor aplicados á la industria y á la locomoción. El carácter esencialmente práctico de la obra del Sr. Barrera la hace recomendable bajo todos conceptos.

COMUNICADOS

LA CATALANA.

COMPANIA DE SEGUROS
CONTRA INCENDIOS Y ESPLOSIONES DEL GAS, DEL
RAYO Y DE LAS MÁQUINAS DE VAPOR,
á prima fija,

Gerona 10 Noviembre de 1880.

Sr. Director del TELÉFONO CATALAN.

Muy Sr. mio: habiendo llegado á mi noticia que un Agente de una de las Compañías francesas que, de pocos meses, trabaja en esta Capital, dice publicamente que solo la Compañía que él representa, concede la rebaja de un 20 por ciento á los edificios públicos y su contenido, como son los pertenecientes al Estado, á las Provincias, Ayuntamientos, Hospitales, Hospicios, Cultos y Comunidades religiosas; me veo en la imprescindible necesidad de manifestar al público en general, y en particular á los Sres. Presidentes de dichas Corporaciones, que no hay necesidad de recurrir para esta clase de seguros á ninguna Compañía extranjera, puesto que todas las españolas conceden dicha garantía y tambien *La Catalana*, cual garantía concedió al momento de establecerse y continua concediéndola tambien hoy dia, segun puede verse en sus tarifas y comentarios.

Espero pues, Sr. Director, de la amabilidad de V. que dará cabida á las antecedentes líneas en su ilustrado periódico, y por ello le quedará sumamente reconocido su afecto. y s. s. q. b. s. m.

El Inspector de la Compañía,
RAMON GUMANÉ.

Sr. Director del TELÉFONO CATALAN.

Torroella de Montgrí 4 Noviembre.

Muy Sr. mio: espero de la amabilidad de V. se dignará dar cabida en su apreciable periódico, á las siguientes líneas, por lo que le quedaré altamente agradecido.

El dia 26 del pasado mes, en compañía de varios amigos de profesion, fuimos á obsequiar con una serenata á varias personas de esta villa, entre los que figuraba D. Narciso Suñer: al siguiente dia dicho señor se apresuró á pedir por los obsequiadores, para recompensarles el trabajo, y oido esto por el Sr. Luis Moliné segundo clarinete de la orquesta LA LIRA con la cual estamos en competencia, dijo que *el habia sido quien le habia dado la serenata*, y galante el señor Suñer, ignorando que el músico Sr. Moliné fuere un impostor, le pagó mi trabajo, dándole en dinero lo que le pareció mas conveniente.

Habiéndose cobrado por mano ajena, un trabajo que no deseaba recompensa, y que en otro caso debia yo cobrar, me es decoroso hacer público el hecho, para que se sepa que dicho Sr. Moliné (á) Lluís Banyeta, cobró un trabajo que no habia hecho, fingiéndose de mi compañía, y para el caso de que, pudiéndose repetir el hecho, se desconfie de quien, fingiéndose otra persona, procura con semejante maña, cobrar lo que por ningún concepto le corresponde.

Dispense Sr. Director, de la molestia y disponga de S. S. S.

JUAN RIGAU.



REVISTA

Passadas ja las firas ab son brugit consegüent y restablerta per lo tant la calma en nostra ciutat y la foscó de sempre en nostres carrers, *L' Home de Sant Domingo* torna á empéndrer sa pelegrinació per Girona, desitjós de trobar alguna coseta escadussera pera esbarjo de sos llegidors.

Suposo que tots vostés estarán já en l'*intrín-gulis* de la qüestió d' etiqueta del dia 5. Rés, aquí hem volgut seguir la costum també, aré que están de moda semblantas qüestions, y entre l' Ajuntament y l' Autoritat militar ja n' hi ha hagut prou pera armar la brega. Lo que ha fet quedar parat á tothom en aquest assumto, es la frescor del Municipi gironí després de lo ocurregut, frescor que á bèn segur no hauria observat ni l' més insignificant ajuntament de montanya.

Ja es de saber que aixis nos queda l' dret de demanar privilegi d' invenció per tal procediment.

Lo que es la Comissió municipal de Obras, val mes or que no pesa. Un hom s' esgargamella parlant del estat en que 's troba l' pis del carrer de las Ferrerías Vellas, y tot lo que consegueix es que s' envihin un parell de treballadors al lloch de la denuncia, se 'ls fasse arreglar dos ó tres petits sots, deixant los grossos sense tocarhi una pedra y quedar la cosa poch més ó menos com avans de fer rés.

Quan jó dich que Girona es un modelo de ciutats bèn administradas....!

Ab la funció de diumenge acavá la série de las firas. Verdaderament n' hi ha hagut un tip tant pèls artistas com pèl públich, puig si 'ls uns cantavan ab la fatiga propia d' un trevallar sense repós, en cambi 'ls altres escoltavan ab molt poca satisfacció óperas sentidas una pila de voltas durant la temporada y desempenyadas com Déu volia. Just es confessar ab tot que 'ls tres primers actes de la última representació de la *Jone* molt poch deixáren que desitjar.

La Favorita ha sigut la *novetat* de la senmana, y no podém encare parlar de son desempenyo, perquè la primera representació fou una especie d' ensaig general, y no deixá del tot satisfeta á la concurrencia, que no obstant premiá ab sos aplausos á diferents artistas y entre ells á la Sra. Moco-roa després de la ária del tercer acte y al Sr. Conti al finalisar l' inspirada romana del quart. Qui més mereix, en nostre sentir, las mostrás d' aprobació es lo mestre Director de l' orquesta, que arrivá á tráurer partit d' una obra forsa desconeguda de nostres músichs, lluytant contra tota mena de inconvenients.

Ahir degué tornar á representarse aquesta obra y avuy se posará en escena per darrera vegada. Dimars que vé, *Faust*. Ja 'n pariarém.

Quan una taronja no té such, no cal espremer-la, perquè no 'n rajará ni una gota. Lo mateix me passa á mi ab aquesta senmana, pobre d' aconteixements y sense cap alicient de novetat. Aixis es que, deixant los cumpliments pera mellor ocasió, poso punt final, y hasta un altre dia.

L' HOME DE SANT DOMINGO.

GERONA:

Imprenta y Estereotipia de P. Torres, Constitucion, 12

CRONICA

ON la sana intencion que es de suponer, se ha hecho circular por esta Ciudad la noticia de que algun individuo de esta redaccion habia sido el gestor de la denuncia criminal contra el semanario *Lo Rossinol del Ter*, y si bien esto indicaria que las autoridades de Gerona, únicas competentes para hacer tales denuncias, se inspirarian en nuestro humilde criterio en semejantes casos, no enviáramos ciertamente *tamaña* honra, sinó que al contrario, protestamos enérgicamente contra los propaladores de tan infame imposicion que se considerarán sin duda capaces de cometer actos de esta naturaleza al atreverse á suponerlos en nosotros.

Por lo demás, creemos no necesitar de esta protesta para nuestra vindicacion ante las personas que posean un átomo de sentido comun.

Se nos ha asegurado que el cuerpo de guardia del castillo de Monjuich reune tan malas condiciones, que ni siquiera tiene puerta y los soldados véense en la necesidad de dormir en el suelo.

De ser ciertos estas noticias, llamamos especialmente la atencion de la Autoridad militar de esta plaza á fin de que se hagan desaparecer tales circunstancias desventajosas.

Los conductores de vehículos que se ven obligados á atravesar el bádén que existe en el Oñar frente á la puerta de la Barca, se quejan del másimo estado en que se encuentra su piso, pues la falta de vários adoquines en el mismo, además de dificultar el tránsito, puede ocasionar sensibiles desgracias.

Llamamos seriamente la atencion acerca de este punto.

Hay cosas que es preciso verlas para creerlas. Nos referimos á haberse autorizado ó tolerado el emplazamiento de un guarda canton en la esquina que forman las calles de Mercaders y de la Nieve, contra lo que está terminantemente prevenido por las vigentes disposiciones sobre policia urbana, y contra lo que indica la misma razon natural.

Hace algunos dias tuvo lugar en los elegantes salones del *Fomento de la Produccion Española*, de Barcelona, una importante velada musical, dirigida por el distinguido profesor D. Ricardo Cortada y Ramos que acaba de abrir un curso de piano y solfeo en la referida ciudad, sirviendo aquel acto de inauguración á dicho curso.

Uno de nuestros suscritores residente en Barcelona, se ha quejado á esta Administracion por no haber llegado á sus manos los últimos números de este semanario, y como nos consta positivamente que no ha dejado de remitirse uno solo, llamamos la atencion de los Sres. empleados del ramo de Correos á fin de que procuren evitarnos tales irregularidades.

Podria saberse á que criterio obedecen la Alcaldia y Comision de Obras en cuanto á reparaciones de fachadas? Decimos esto porque mientras á unos propietarios se les obliga á colocar canalones inmediatamente de empezadas las obras, nada se hace para que esta medida se generalice á todos los que se hallan en semejante caso, pudiendo citarse várias excepciones y entre ellas la casa número 6 de la calle de Ciudadanos que tanto nos dió que hablar hace algún tiempo y continua del mismo modo que ántes de hacer nuestra denuncia, esto és, con los canalones antiguos.

VERDADERO PATRIOTISMO.

Discursos pronunciados por D. Luis Pardo Delgado, Arcediano de Gerona, en varias funciones cívicas religiosas dedicadas á la memoria de Alvarez de Castro y sus compañeros de 1809. Forma un elegante volumen de 80 páginas en cuarto menor y véndese al precio de CUATRO reales jemplar en la libreria de D. José Franquet, calle de las Ballesterias, Gerona.

INTERESANTE.

La Compañía Fabril «Singer» de Nueva-York, deseosa de corresponder al creciente favor que el público en general dispensa á sus inmejorables máquinas para coser «Singer» legítimas, ha ordenado á todas sus casas, que en lo sucesivo acompañen á las máquinas familia é intermedia, además de las 16 piezas que anteriormente se daban, 8 más, á saber:

- 3 dobladillos de diferentes anchos.
- 1 ribeador de bieses.
- 1 pié para los mismos.
- 1 pieza para sobrecargar costuras.
- 1 acolchador.
- 1 marcador de pliegues.

Todos los modelos de nuestras máquinas á

10 Rvn. semanales,

sin adelanto ni aumento alguno.

Enseñanza y atenciones gratis á domicilio y sin límite.

Sucursal en Gerona.

8, Abeuradors, 8.

UNAL, Fotógrafo

EX-DIRECTOR DE LA FOTOGRAFÍA FRANCO-HISPANO-AMERICANA.

Premiado en el exposicion Regional Gerundense.

CALLE DE ABEURADORS NÚMERO 7.
GERONA.

POMADA DE MARTIN.

Verdadero refugio de la salud en las familias. Evita toda irritacion y CURA SIN DOLOR toda contusion, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas. (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) REUMAS, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los CÁNCERES y la GANGRENA. Es intesantísimo para el BELLO SEXO, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grietas en los pechos; hace menos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. (Véase el prospecto.) A 6 REALES BOTE.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás correspondales de provincia.

TINTURA

AMERICANA

instantánea para el cabello y barba.

Peluqueria de Pagés.

PRIMERO LOS ESPAÑOLES.

DEJARSE DE EXTRANJEROS EN CUESTION DE
MÁQUINAS PARA COSER.

Por mas que sea difícil hoy hacer creer la verdad, en medio de tantas embusterias, debo hacer constar que la manía que tienen muchos españoles de que los géneros extranjeros han de ser mejores que los fabricados en el país, nos han de reportar una gran miseria; y, tanto es así, que la mayor parte de la fabricacion española está paralizada así como el comercio y demás industrias.

Pues si todos los españoles mientras encontráramos géneros del país, olvidáramos los extranjeros, no nos encontraríamos en tal situacion.

¡¡¡ ESPAÑOLES !!! hora es ya de reconocer la verdad; nada de propaganda falsa. ESPAÑOLAS son las máquinas para coser de Miguel Escuder, á ellas pues como mas buenas, mas bonitas y mas baratas, y no olvidarse que precio por precio deben ser primero los géneros del país.

Sucursal representada por Isidro Marimon.

BAJADA DEL PUENTE 1, GERONA.

Á LOS QUEBRADOS.

El constructor de bragueros Francisco Vidal pone en conocimiento del público que en su establecimiento situado en la calle del Progreso núm. 25 se construyen de todas clases segun la hernia de los pacientes

Asi mismo hace saber que en dicho establecimiento se construyen toda clase de aparatos ortopédicos para volver á su centro las piernas, pies, espaldas y toda clase de deformidades de los que desgraciadamente se hallen en la necesidad de usarlos.

Se asegura el buen éxito de dichos aparatos, quedando á cargo del establecimiento las reparaciones que en el mecanismo se hagan necesarias durante el término de un año.

APRENDIZ.—Se necesita en una casa de Comercio de esta Capital. Razon tienda de lenceria del extremo inferior de la Plaza de las Coles.

PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch, Bernareggi y Chassaigne.

PRECIOS Á 160 DUROS.

ALQUILERES Y CAMBIOS.

VENTA Á PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

DIEGO SALAS.

BACH-ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJÍA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y es especialista en la curacion de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde para el público.

TINTURA BALSÁMICA AMERICANA,

DEL DOCTOR BACH-ESTEVE.

Cura radicalmente el dolor de muelas cuando procede de cáries y puede el medicamento ponerse en contacto con la parte afectada en la pieza dentaria.

Ningun otro medicamento posee las cualidades que tiene este para curar los SABAÑONES, tanto si están ulcerados como si no lo están. (Véase el prospecto que va unido á cada frasco.)

OBSERVACION IMPORTANTE.—Como no entra en la composicion de este precioso elixir ninguna sustancia cáustica ni tampoco venenosa, no hay ningun peligro en tragarse la saliva ni tampoco el medicamento.

SE VENDE á dos pesetas frasco en casa del autor, PROGRESO, 21-principal, GERONA, donde se hallará tambien linfa vacuna de superior calidad.

FIGUERAS.

Calle de la Junquera-2.

RIDAURA.

OLOT.

Calle de San Esteban-27.

Depósito de toda clase de relojes, herramientas y fornituras para relojería, músicas, despertadores y todo lo concerniente al ramo.

Especialidad en relojes de grandes dimensiones para colegios, conventos, iglesias, fábricas etc.

Continuamente se reciben GRANDES NOVEDADES.

GERONA-Subida al Puente de Piedra-2.